



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 44

Wednesday, November 1, 2006

Le mercredi 1^{er} novembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cowan
Bacon	Dawson
Baker	Day
Banks	Di Nino
Bryden	Downe
Callbeck	Dyck
Campbell	Eggleton
Carney	Eyton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Fitzpatrick
Chaput	Fortier
Christensen	Fox
Cochrane	Fraser

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	*Cordy
Bacon	Cowan
Baker	Dawson
Banks	Day
Bryden	Di Nino
Callbeck	Downe
Campbell	Dyck
Carney	Eggleton
Carstairs	Eyton
Champagne	Fairbairn
Chaput	Fitzpatrick
Christensen	Fortier
Cochrane	Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Lovelace Nicholas	Ringuette
Gill	Massicotte	Rivest
Goldstein	Meighen	Robichaud
Grafstein	Mercer	Rompkey
Gustafson	Milne	St. Germain
Harb	Mitchell	Segal
Hays	Moore	Sibbeston
Hervieux-Payette	Munson	Smith
Hubley	Murray	Stratton
Jaffer	Nancy Ruth	Tardif
Joyal	Nolin	Tkachuk
Kenny	Oliver	Watt
Keon	Pépin	Zimmer
Kinsella	Peterson	
Lapointe	Phalen	
LeBreton	Poulin (Charette)	
Losier-Cool	Poy	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	Losier-Cool	Poy
Furey	Lovelace Nicholas	Ringuette
Gill	Massicotte	Rivest
Goldstein	Meighen	Robichaud
Grafstein	Mercer	Rompkey
Gustafson	Milne	St. Germain
Harb	Mitchell	Segal
Hays	Moore	Sibbeston
Hervieux-Payette	Munson	Smith
Hubley	Murray	*Stollery
Jaffer	Nancy Ruth	Stratton
Joyal	Nolin	Tardif
Kenny	Oliver	Tkachuk
Keon	Pépin	Watt
Kinsella	Peterson	Zimmer
Lapointe	Phalen	
LeBreton	Poulin (Charette)	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Harb presented a Bill S-221, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the 46th Annual Meeting and Regional Policy Forum — Council of State Governments — Eastern Regional Conference, held in Philadelphia, Pennsylvania, from July 30 to August 2, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-550.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the 2006 Annual Meeting of the Council of State Governments — West: Alliance with an Altitude!, held in Breckenridge, Colorado, from August 10 to 13, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-551.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the Meeting of the Canadian/American Border Trade Alliance: The U.S./Canadian Border — A Unified Focus, held in Washington D.C., United States, from September 10 to 12, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-552.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Harb présente un projet de loi S-221, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 46^e réunion annuelle et le forum des politiques régionales « Council of State Governments — Eastern Regional Conference », tenus à Philadelphie (Pennsylvanie), du 30 juillet au 2 août 2006.—Document parlementaire n^o 1/39-550.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à l'assemblée annuelle 2006 du « Council of State Governments — West : Alliance with an Altitude! », tenue à Breckenridge (Colorado), du 10 au 13 août 2006.—Document parlementaire n^o 1/39-551.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence de la « Canadian/American Border Trade Alliance : La frontière canado-américaine — une approche unifiée », tenue à Washington D.C. (États-Unis) du 10 au 12 septembre 2006.—Document parlementaire n^o 1/39-552.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****RAPPORTS DE COMITÉS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.

After debate,

Pursuant to the order adopted by the Senate on October 31, 2006, In amendment, the Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended at amendment N^o 146(a), by adding, in the French version, after the word "Commission," the following:

"ou le renouvellement de son mandat,".

After debate,

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motions be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.

The Honourable Senator Carney, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 31 octobre 2006, En amendement, l'honorable sénateur Milne propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié, par adjonction, dans la version française, à l'amendement n^o 146a), après le mot « Commission, » de ce qui suit :

« ou le renouvellement de son mandat, ».

Après débat,

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur les motions soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.

Debate.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 6, 2006, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budget for 2006-2007 of the Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-548.

Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-549.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*October 30*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*October 31*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*October 31*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator St. Germain substituted for that of the Honourable Senator Prud'homme (*November 1*).

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.

Débat.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 avril 2006, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et du budget d'exploitation et d'immobilisations de 2006-2007 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. no 1/39-548.

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. no 1/39-549.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*30 octobre*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*31 octobre*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*31 octobre*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain substitué à celui de l'honorable sénateur Prud'homme (*1^{er} novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5